Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś Jakub że będące zboża w Egipcie posłał ojców naszych najpierw |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Jakub usłyszał, że w Egipcie jest zboże, posłał tam naszych ojców po raz pierwszy;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszawszy zaś Jakub (że jest) zboże, do Egiptu wysłał ojców naszych najpierw.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś Jakub (że) będące zboża w Egipcie posłał ojców naszych najpierw |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jakub usłyszał, że w Egipcie jest zboże, posłał tam naszych ojców po raz pierwszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Jakub usłyszał, że w Egipcie jest zboże, wysłał naszych ojców pierwszy raz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy usłyszał Jakób, iż zboża były w Egipcie, posłał ojców naszych pierwszy raz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A usłyszawszy Jakob, iż było zboże w Egipcie, posłał ojce nasze pierwszy raz; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest zboże, wysłał ojców naszych pierwszy raz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy usłyszał Jakub, że w Egipcie jest zboże, posłał tam po raz pierwszy ojców naszych; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest zboże, wysłał tam po raz pierwszy naszych ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakub dowiedział się jednak, że w Egipcie jest zboże i po raz pierwszy wysłał tam naszych przodków. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest żywność, wysłał tam naszych ojców pierwszy raz.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest dość zboża i posłał tam po raz pierwszy swoich synów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest żywność, wysłał więc najpierw naszych ojców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почувши, що в Єгипті є пшениця, Яків послав спочатку наших батьків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jakób usłyszał, że jest zboże i wysłał najpierw do Egiptu naszych przodków. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz gdy Ja'akow usłyszał, że w Egipcie jest zboże, wysłał tam naszych ojców po raz pierwszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale Jakub usłyszał, że w Egipcie jest żywność i wysłał pierwszy raz naszych praojców. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy więc Jakub dowiedział się, że w Egipcie są jeszcze zapasy zboża, posłał tam swoich synów, aby kupili je. |

1. 1) <x>10 42:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)